HISPANO-ARABICA II [1]

I Tembleque=Temlâk, Timlêk تِمْلاك —II Yecla=Yekka يَكّة. —III Ricla=Rikla رِكْلة. —IV Montesa=Montîxa مُنْتيشة. —V Culla=Kûlya كولية. VI Chiprana=Xibrâna شِبْرانة.

I

La Sîla de Aben Paxcual p. 191, Nr. 432, contiene una breve biografía del pío y sabio «Cadí de Tembleque» قاضي تملاك Abu Yahya Zakarîyâ ben Gâlib al Fihrí, quien viajó por Oriente, vivía más tarde en Toledo, y murió en el año 466 H. (comienza el 6 de Septiembre 1073). Es mencionado también por el mismo Aben Paxcual (en el Suplemento Bibliotheca Arabico-Hispana VIII p. 115, Nr. 1756) como el Cadí Abu Mohammed al Timlâkí القاضي ابو محمد التملاكي, donde todavía محمد Mohammed aparece ser un error por يحيى Yahya, que debe restituirse. Aben al Abbâr le menciona también en la Tekmila en la biografía de un Mohammed ben Adl al Fehmí (Nr. 400, p. 115) como زكريا بن غالب قاضي تملاك من الثغر «Zakarîyâ ben Gâlib, Cadí de Tembleque de la Frontera» [sc. الادنى la próxima, de Toledo contra Castilla, cfr. Almaccarí I 101; الثغر الاعلى la Frontera Suprema=Aragón أرغون]. Estos pasajes muestran que Temlêk no puede ser otra cosa que la villa de Tembleque al Sud-Este de Toledo.

1) Cfr. I REVISTA III p. 24—28: P. 27 Coto raso add. Tekmila p. 105 ابو عبد الملك القوتراشي Abdelmélik de Coto raso. P. 26 Dâûd I. Dâûd; cfr. aun p. 158, 159, la nota de E. Wiedemann.

XX

Aben al Abbâr pone en la Tekmila Nr. 939, p. 514, la biografía del sabio «Mohammed ben Mohammed ben Aixûn ben Omar ben Çabbâh al Lajmî murciano, mas originario de Yekka de los distritos de ésta [Murcia], conocido del nombre relativo a esa» [al Yekkí, el de Yekka=Yecla] محمد بن محمد بن عيشون بن عمر بن صبّاح اللخمي من اهل مرسية واصله من يَكّة من اعمالها وبالنسبة اليها كان يعرف. (Murió en 614=1218). Esta forma femenina Yekka parece ser la mejor contra la peor masculina يكّ que lleva Yâqût en el Diccionario geográfico IV 1024, quien todavía no conoce bien la situación exacta, cuando dice vagamente: يكّ بالفتح ثم التشديد بلد بالمغرب ينسب اليها شاعر مفلق من هجا مدينة فاس ذكر في باد فاس من شعره «Yakk con a, después con reduplicación es una villa de Occidente (al Mogreb), a la cual se refiere un poeta rico de sátira contra la ciudad de Fâs (Fez) del cual se citaron ya versos v. en Fâs» III 843, s. (El compendio de Yâqût: Merâcid al Ittilâ III 344 tiene solamente يكّ بفتح والتشديد بلد بالمغرب «Yakk con a y reduplicación es villa de Occidente»). Mejor informado está el autor del gran Diccionario árabe تاج العروس Tâdj alarûs (la Corona de la novia=alarosa) VII 197, cuando dice: يكّ بلد بالمغرب وهو حصن من حصون مرسية على خمسة واربعين ميلا منها نسب اليه هجّاء العرب ابو بكر يحيى بن سهل اليكّي توفي سنة ٦٢٠. [l. ٦٢٠] ذكره المقريون في بعض تذاكره. «Yekk villa del Occidente (Mogreb): más bien uno de los castillos de Murcia a 45 millas de ésta: se refiere a éste un gran satírico de los árabes, Abû Bekr Yahyâ ben Sahl al Yekkí, quien murió en el año 660=1262 [l. 620=1223]: menciónale al Maqrizí en uno de sus tratados». Yâqût muerto en 626=1229, no podría haber citado un poeta muerto en 660=1262: 660 es, pues, equivocación de 620. Al Yekkí viene también citado con versos en Almaccarí II 139 como sólo al Yekkî, p. 219 como ابو يحيى اليكى Abu Yahyâ al Yekkí, que es equivocación de ابو بكر يحيى اليكى Abu Bekr Yahyâ al Yekkí y p. 233 como ابو بكر محمد بن سهل اليكى Abu Bekr Mohammed ben Sahl al Yekkî, donde Mohammed محمد es error por Yahya يحيى Sobre Yecla (al Norte de Murcia) de la iglesia antigua cfr. Simonet, Historia de los Mozárabes p. 54.

III

Mientras que la *l* de Yecla en arábigo va asimilada a la precedente *k* (Yekka—Yecla), esto no se hace en Ricla=Rikla رِكْلة sobre el río Jalón al Sudoeste de Zaragoza, que es patria del célebre sabio (matemático) Abu Mohammed al *Rikli* † 513—1119 cfr. Aben Alabbâr Almocham Nr. 184, p. 202-4, Tekmila p. 192, 204, 605; al Dabbí Nr. 895, p. 325; Yâqût Diccion. geográfico II 810 (Merâcid al Ittilâ I 480); Lubb al lubâb 118[11]; Suter, Die Mathematiker und Astronomen der Araber p. 122 y 263 pronuncia erróneamente «al Rakallî (?)»

IV

Aben Alabbâr tiene dos biografías paralelas del sabio exégeta del Coran «Mohammed ben Abderrahman ben Mûsâ ben Iyâd al Majzúmí de la gente de Játiva con sobrenombre Abu Abdallah conocido por *al Mantîxí* [l. al Montîxi] con referencia a una villa próxima a ésta» محمد بن عبد الرحمن بن موسى بن عياض المخزومي من اهل شاطبة يكنى ابا عبد الله ويعرف بالمَنْتيشي [l. بالمُنْتيشي] نسبة الى قرية مصاقبة لها. Murió en Játiva 519=1125. Es la célebre Montesa al Oeste de Játiva con su castillo (ahora en ruinas) que dió nombre y renombre al Orden de Montesa fundado en 1318 para suceder al suspendido de los Templarios. Yâqût Diccion. geogr. IV 658 (Merâcid al Ittilâ III 155) confúndela también con la antigua *Montesa* bastetana=La Guardia al Sud-Este de Jaén جيّان (=Flavium Aurgitanum), de la cual se habla en Ajbar Machmuâ الاخبار المجموعة p. ir, 88 y 258. Meursinge en «Sojutii Liber de Interpretibus Korani 1859» p. ٣٦ lee المنتشي almuntaxî y lo interpreta apelativamente p. 132 «ebrius»! y cita un turco-persa Montaschi dans Herbelot, (Biblioth. Orient.), quien todavía se lee en Hachi Jalifa simplemente al Munxî.

V

Aben Alabbâr menciona Kûlya en la Tekmila Nr. 289 p. 87, en la biografía de Lubb (Lope) ben Abdelchabbâr de Albarracín [شنتمرية الشرق Santamaría del Oriente cfr. Enzyklopædie des Islâm I 263] conocido por Aben Warahzan, quien entendió al Cadí Abu Bekr ben el Arabi «encontrándole en Kûlya [=Culla] de las fronteras orientales, cuando hizo la campaña contra ella con el [Príncipe almoravide] Emîr Abu Bekr ben Alí ben Yûsuf ben Tâxufîn «en Jomâdâ II 522=Junio de 1128: لقيه بكولية من الثغور الشرقية حين غزاها مع الامير ابى بكر بن على بن يوسف بن تاشفين

Kûlya no puede ser otra cosa que la fuerte Culla en la Sierra entre Castellón de la Plana y Morella.

VI

Aben Alabbâr en la Tekmila p. 170, Nr. 599, conmemora شبرانة من الثغر الشرقى «Xibrâna de la Frontera Oriental» que evidentemente es la villa de *Chiprana* sobre el Ebro, vecina de Caspe, abajo de Zaragoza, entre ésta y Tortosa. Dozy en Edrisí (Description de l'Afrique et de l'Espagne) p. 231 interpreta حصن جبرة por «la forteresse de Djibra (Chiprana)» si no es mejor leer جلوة=Gelsa, Jelsa, la antigua Celsa, un poco más arriba de aquélla al Ebro.

Cristian Federico Seybold.

Tübingen 3 de Septiembre 1913.